

Sandra Antonova • Сāнндрэ Антонова

Váimmu moraš • КҮТӨК КЭБП

Diktagirji ollesolbmuid várás • Стиха кыррый ённ өллмэ гүэйке

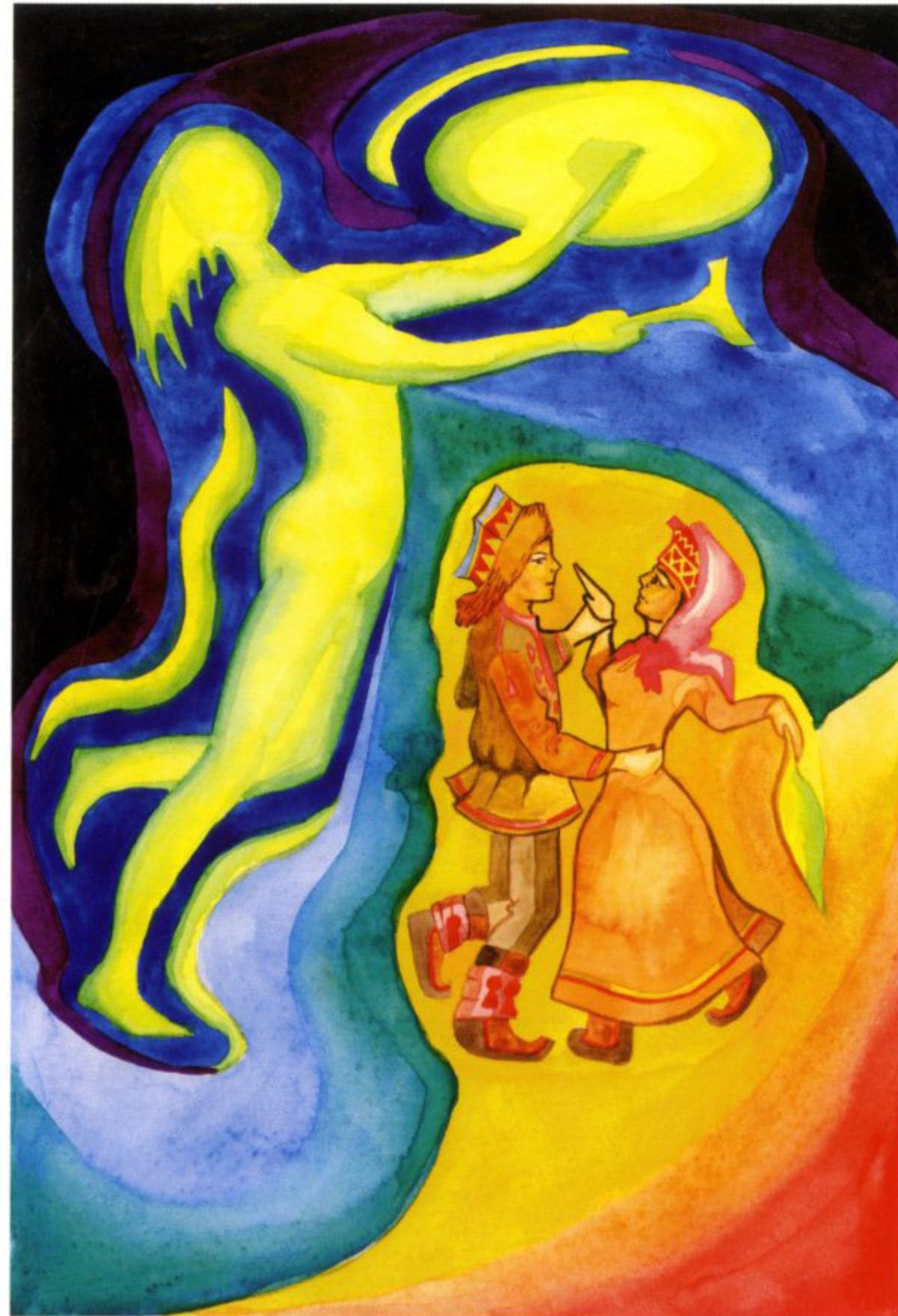


DAVVI GIRJI



saami.su

Váimmu moraš • КҮТӨК КӘБП



Hui ollu giitu Jelena Porsangerii
Шурьмус пাসьпе Порсангер Оленка

Maiddái ollu giitu buot girjeráhkadeaddjiide
Сама шурр пাসьпе пугк кырый лыххкъетъ

Davvi Girji OS – 2004
Тавял Кырый 2004 ыгкъ

Girji lea jorgaluvvon NORBOK ruhtadoarjagiin.
«НОРБОК» энътэ тёңյук вёххъкуд пыйе кырый сামь кйлле

Govaid lea sárgon: Jakov Jakovlev
Кырыйнэз: Яковлев Як

Gráfalas barggus vástida: Davvi Girji OS, Kárášjohka, Norga
Кырый чинимэсът 2куэннт вуэсслэг: АО «Тавял Кырый », Карашёгк, Норвегия

Deaddilan: Fram, Vaasa, Finland
Кырый луштьтэ: Фрам, Вааса ланнъ, Финляндия

ISBN 82-7374-537-6

Sandra Antonova • Сāнндрэ Антонова

Váimmu moraš • КҮТӨК КЭБП

Diktagirji ollesolbmuid várás • Стиха кыррый ённ өллмэ гуэйке

Davvisámegillii jorgalan Jelena Porsanger
Таввял сামь кйлле пье Елена (Оленк) Порсангер

Diktahápmái heivehan Inga Ravna Eira
Кырый киххчей ли Инга Равна Эйра

Davvi Girji OS
2004



Mu moraš

Eanan, ráhkis eanan,
vilges duoddariigun!
Lihkolaš olmmožin
doivon iežan šaddat.
Gádden iežan eallit agi
Jáhkken visot gullá munnje:
Bearaš, ruoktu,
máttarádjáid eanan,
sámi biktasat ja sámi eallinvuohki,
dát visot leat munnje divrasat.
Hálan sámegiela ja dovddan árbbi,

МУН КЭБП

Ёммыне, коаллэш ёммыне,
Вйллькесь чарр!
Выассьесь өллмэнъ
Тоাখхтэ шэннтэ,
Надъедтэ шэннтэм бай.
Юрьтэ, пугк лй мун:
Пирас, пэрьтэнч,
Моантар-ае ёммыне ,
Оацсэ сামь э ёллем найлъ,
Пугк коаллэш лийенъ мыиннэ.
Кил мунн тийдтэ, тёда,

ohppen lohkat ja čállit.
Lihkolaš han mun livččen galgan leat!
Manne mu váibmu lihkká čierru?
Manne mu siellu hilašta?
In oro šat ádjagiid lahka.
Ribahin eatnaman.
Gosa šattai son,
ealiheaddján, gii mu ealihii?
Vieris olbmot leat boahtán
váldán, geavahišgoahtán sámieatnama,
vuovdnás gieđaiguin rádastaddet
Dál dollet su, ráhkkása, nannosit.
Eai leat mus šat čázit eai ge jogat,
guolli ja bohccot eai šat gula munnje.
Váibbahat ohkoladdet gáržžes guohtoneatnamiin.
Golladan iežan eallima
guhkkin eret viiddis duoddariin.
In meahcás in ge bivdde šat.
Mus lea áidna bálggis –
Jápmima rádjai joavdat.
Vieris olbmot eai hálit
mu morraša gullat
eai ge sii ádde.
Min máttut elle čehppodagaineaset,
duddjojedje, bearrašiid bibme
mánáid oahpahedje
fievrredit árbbi boahttevaš buolvvaide.
Min leat earuhan
ruovttueatnamiin ja duoddariin.
Sámegiella ii šat gullo
eai ge oidno sámi biktasat ge.
Gii son mu bákčasa geahpedivčče?
Gii sáhttá mu veahkehít?

Моাখхтъе лōгкэ, кырыйхэ.
Ёль я роāммшэд!
Мэйт шэ күттък ныдтъ поāвчаст
Мэйт юнк ныдтъ пāшшт?
Яла мунн эйй ае юллмуж.
Ёммыне кадэ юльке вүльн.
Коз сбнн куэрьмець шэнтэ,
Ку шэннтэдъ мун?
Виресь юллмэ пүдтёнъ,
Воалльтэнъ, юнъсэнъ,
Роавас кидэтъ кадцьсенъ,
Түлльев коаллэшроаввсэнне.
Элля адтъ муст чадзь э ёгк,
Куэла, пудзэ шэннётэнъ виресь.
Чудзэ каръксэв лоатткна,
Оанъхэла мунн аган
Куххъкенъ чарэсът коммьтэсъ.
Кадэ мёххъць э куль шылант.
Я күдтэй варр юххт –
Яммье райя косстэ.
Пуадтма юллмэ ев тат
Кэб мун куллэ,
Валльтэ ёррма:
Йлленъ югке чёпъ
Э түетъ юлльксэлленъ,
Ёльхэнъ пиррсэтъ,
Паррнэтъ шэннтэнъ
Син лыгкэтъ эвтэс выгкэ.
Адтъ юллепь роатткъя
Ёммыненъ шаннт я чарэнъ.
Коадант килл я оаассэ.
Кё кэб мун лыххц?
Кё пуадт вуэссслэ?

Váimmu moraš

Mu čáppa duottar, eanan, áhkkon.
Mu ráhkis ruovttuguovlu
mun sulastahtášin du
šerres iditguksuin.
Mu eatnamis lea visot lihkon várás.
Muhtun árra iđida lei miella
du juoiggastit.
Mu ráhkis sámi álbmot
eallá dego Poannejohka,
jahkečudiid čada
leat johtán ovddos,
ja álbumoga muitu lea čieŋal
dego Poannejohka.
Mun lean čállán
SÁMI nama
áiggiid silkki ala
eará olbmuid namaid báldii.
Gádden ahte mii buohkat
johtit čuvges bálgá mielde.
Dan mun navden
iežan stuorámus lihkkun,
jáhkken giedain sáhttit guoskkahit!
Muhto guoikkat bohte ovdii.
Gosa moai, čuvges duoddaran,
láhpiime eallima čuovgga?
Manne leat heardduhuvvan?
Mii du váivvida?
Guldal váimmu morraša:
eanan, ealut, ádjáid giella
šadde vierisin,
Giedaid gaskkas massiimet.
Guolit, meahcceeallit, várit ja jávrrit –
visot leat amasmuvvan.

КҮТӨК КЭБП

Мöджесь чäрням, ёммыне–äкням,
Шаннт мун ёммыне коаллэш,
Мунн тäтче пыйе поälльтэ
Йнцэсъ күффсэнъ чüввесь.
Пыйнэ, вуэссъ мун гуэйке
Пугк лïй ёммынесыт мун,
Юрртэ, эххытэштъ йнцэ äйкалт
Лыввтъеста тöн баяс.
Мун, сামь өллмэ коаллэш,
Яллмушиш Поаннё ёгкэнъ
Агесыт агка мани пай эвтэс.
Мушшт лïй чïңүэль.
Äйке цулкэ альн мунн
Кырыйха өллмэ нэмэтъ,
Поälльтэ кырыйха соаме НЭМ.
Юрртэ, эфтэсът лэнэнъ
Ёадтёпь чüввесь чüххкэ мïллэштэ.
Тэдт э лïй мун шурьмусс вуэссъ,
Күдтэй вüйикье кïд!
А вуэсста пүйтэнъ күшк.
Касыт мыйй кäдхэмь,
Чüввесь чирням, тöнэнъ
Чüвхэм тöл?
Мэйт тöнн лüшшьтэхъ
Вуайвант валас?
Мï тöн пäдцлаххт?
Кула куэткан кëб:
Ёммыне, чüдзэ, аян кïлл
Шэннëтэнъ вïресь,
Кïдэсът уйтэнъ.
Кöль э нäвьт, пäкъ э явьр –
Пугк шэннëтэнъ вïресь,
Куэллнэгк нёаррк, ёммыне сামь,
Мыиннё сïльке коаввсэхъ.



Guoládatnjárga, sámieanan
jorgalii sealggi munnje.
Dál ii oktage beroš munnos
moai ganjaldetne,
mu váibmu šuohkká.
Mu čáppa njárga, eanan, áhkton,
mu ráhkis ruovttueanan,
du bávččas lea čállán
čiekŋalis háviid mu váibmui.

Адтъ никегк ев уйн,
Нёаркням, тōнэнъ.
Кōллкэв кэннял мйнэнъ,
Куэткням поаннь, гу паджь.
Моджесь Нёаркням, ёммыне-акням,
Шант мун ёммыне коаллэш,
Кэбп, тōн рāңцъ лй шүрр,
Кувватэ кутък мун луэнит сонн.



НҮРР ПАСТЭХ



Nuorra badjegánda

Nuorra badjegánda doapmá ealu lusa.
Sutnje sáhttá jo ealu oskkildit.
Ovdal jodii áhčiinis,
dál manná beatnagiinis.
Eallu lea veaittalassii guhton.
Sus lea niesteseahkka sealggis.
Eallu viggá ii ge máša ovttahat sajis orrut,
iskkada nuorra badjegándda čehppodaga,
geahčala su návccaid ja máhtu.
Eallu guohtu stuorra bievladielkkuid,
leagis leahkái váriid duohkái.
Geahčal mat čuvodit ealu
viegahit, cakkadit, jorgalahttit bohccuid ellui.
Dat ii leat seamma láhkai go duhkoras fatnasiid
muoras ráhkadir ja ádjagii luoitilit.
Ferte guhká hárjehallat bohccuiguin bargat.
Jus nagodivččet buot boazobargguid oahppat,
dalle ealáshit bures.

Ёадтэй пастэх чиррэ.
Соннё вуайй ё чүдзэ виррэ.
Эввтэль ёдтэль эженёсь,
Адтъ сонн вульке пенигэнёсь.
Пастха чуэз ё тула вуэррт.
Пастха оалкэхьт – нуэдёсь куэннт.
Чүдзъенч чуэннче ё эйй тат,
Пастха вигэтъ киххчле таххт,
Коххт лев сам я сонэсът майлл.
Чүдзъя ёадтэй пырр шурр пийвл,
Варесът варне, пагка туэгка.
Киххчель ваницэ суэгесът суагка,
Видже, эсстэ, кавьсе моаст.
Тэдта элля валльтэ лоаст,
Лыххкэ вэннса, лушштэ вуайне.
Чүдзэсът лыххкэ кугкь быдт поайнэ.
Вуанчах чүдзъянт майлльтэ ёгке,
Елле линнечехь – эгк альк пёгке.

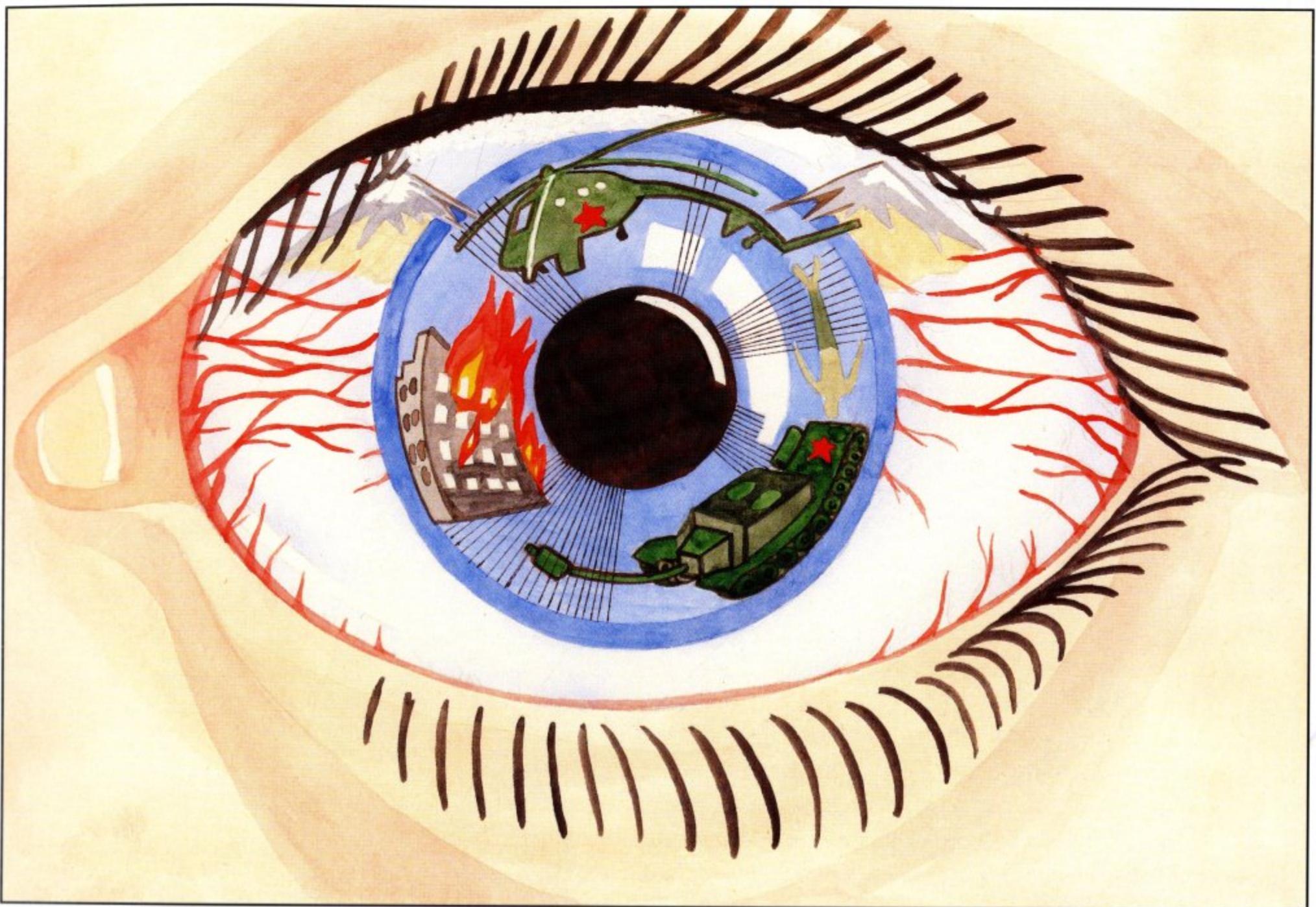


Varrajohka

Máilmimi soahti, buohkaid moraš,
bázii maŋábeallái.
Jahkečuodi beali bisttii,
muhto buollá ain muittus.
Ihkku oađedettiin
ráfehuhttá jaskatvuoda,
ja bárgu Čečenia dihtii,
nu ahte gullo juohke guvlui.
Áiggi mielde váidot čierrumat
soadi ektui, mii lea nohkan.
Muhto mis lea nubbi moraš.
Varrajogat golget
Kaukásia váriin.
Ruošša ja Čečenia agálaš riiddut
leat šaddan stuorra vahágín.
Min oktasaš eanan
buollá njuovččadollan.
Mii leat buohkat sivalaččat
etniid ganjalčalmmiide.
Min bártnit mannet
viellja vielja vuostá soahtat.
Mo sáhtášeimmet juogadit morraša
nuorra leaskkaiguin?
O-o, Ipmeláhčči,
buorit min
du duohtha sániiguin!

ВЭРР ЁГК

Шүрр туарр – пукэ мādt,
Күдтэй мајемь пёльт.
Пёль агке мэнэ,
А мушшт пай пाशшт.
Ыгка вуэйтёмь пालъ
Ёввэ кышшк.
Йинё оаллв Чечня баяс
Ланъ сённ байя куллай,
Йн лүшштал аге чёд
Шүрр туар баяс, ку пүдэ.
Тэль пүдэ мудта мадт.
Кавказ поаке валас
Коллкэв ёллмэ вэр.
Шүрр пагкымушш кэскэсът
Ёммыне Рүшш – Чечня
Вагкенъ коаввсаннт шүрр.
Эххт ёммыне пукэ гуэйке
Толлэнъ шурэльт пуэлл.
Йинё кэннял чильмэнъ -
Мин ёххтса рёххък.
Эфт пиррсэсът
Вилль вилье вуэсста -
Ёадтёв мин шэ альк.
Коххт сорьметъ югке син
Нүрр лёсск оаке эвтэсът?
Э, Йиммель, вуйик мин аджь
Лыдц минэтъ
Кутэнъ соанэнъ шывв!

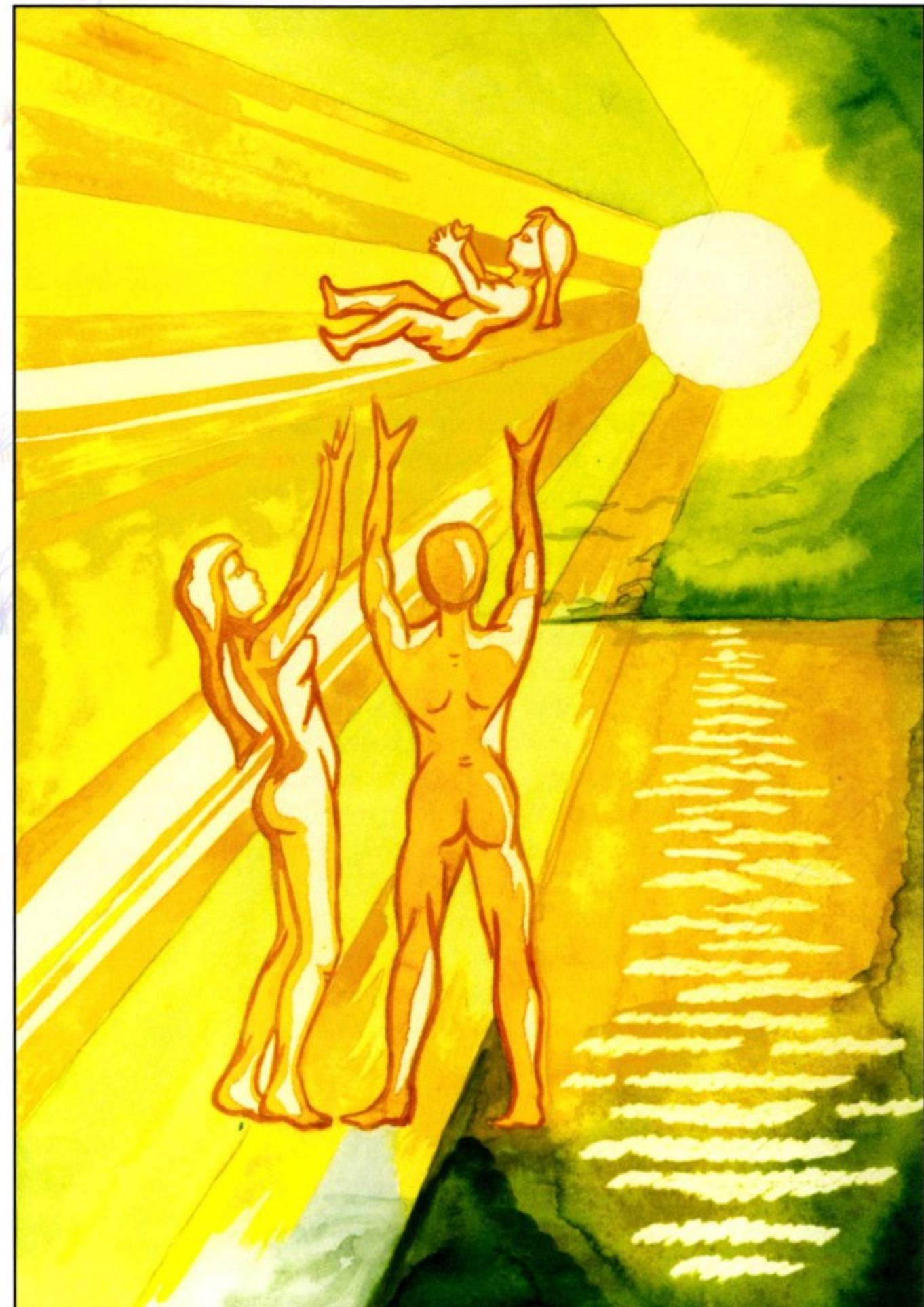


Borga

Man vielgat!
Almmis sittarda midjiide.
Gokčá bálgáid,
muohttá vuvddiid ala
dego šerres čuovga.
Nu čábbát gahččá
oaddi beahcerápmáid ala.
Dálvvi čalbmi lea bastil!
Oktii dušše geahčasta
ja ravddahis eanan
galbmo čalbmeravkaleamis.
Ja fas, nugo vuosrias geardde ge,
áinnáda ja
muohtaša almmis
njuvčča uvjjaid láganin
viiddis, čáppa duoddara ala.
Lea dilven eatnama,
vai oaidná guhkás.
Buot rokkit leat jávkan!
Mátki ii šat baldde.
Ja jus geassá miela
gosa nu vuolgit, dideš gosa,
De vuolgge!
Muohta láhčá buori siivvu.

ВЭДЗ ЁАДАЙНТ

Коххт лй вйллкэ!
Мыйе пайенъ вүлкха вэдз
Ёммыне поаллксэтъ коаххтал,
Гудэль ёлхээ чувв,
Луэшиштэдант варь эл -
Ныдтъ субптэннэ ыштант
Пёзь нöххкэй куэххьцмэ эл...
Манътэ пассытль лй тালьв чалльм!
Эххьтэшьт вуэллькад кийчант -
Э кёжхэмь ёммыне
Каллм эфт чальм кэххчмэсyt.
Я, гудэль авьтма вуэр,
Я оалкхувв тэсyt шэ вэдз ёадаинт.
Вуэллькэй түльенъ
Альмесyt суйпант
Коммьтэсь мёджесь чар альн.
Нёллькта ёммыне
Э куххклэши вүзьха лй.
Пугк кэскэтъ поагэ!
Варр эий пэдт.
Го кясс тон: коз?
Коз? Никё эий тидъ.
Ышт я ёадъ!
Чуекас шёдта вэзэнъ лй.

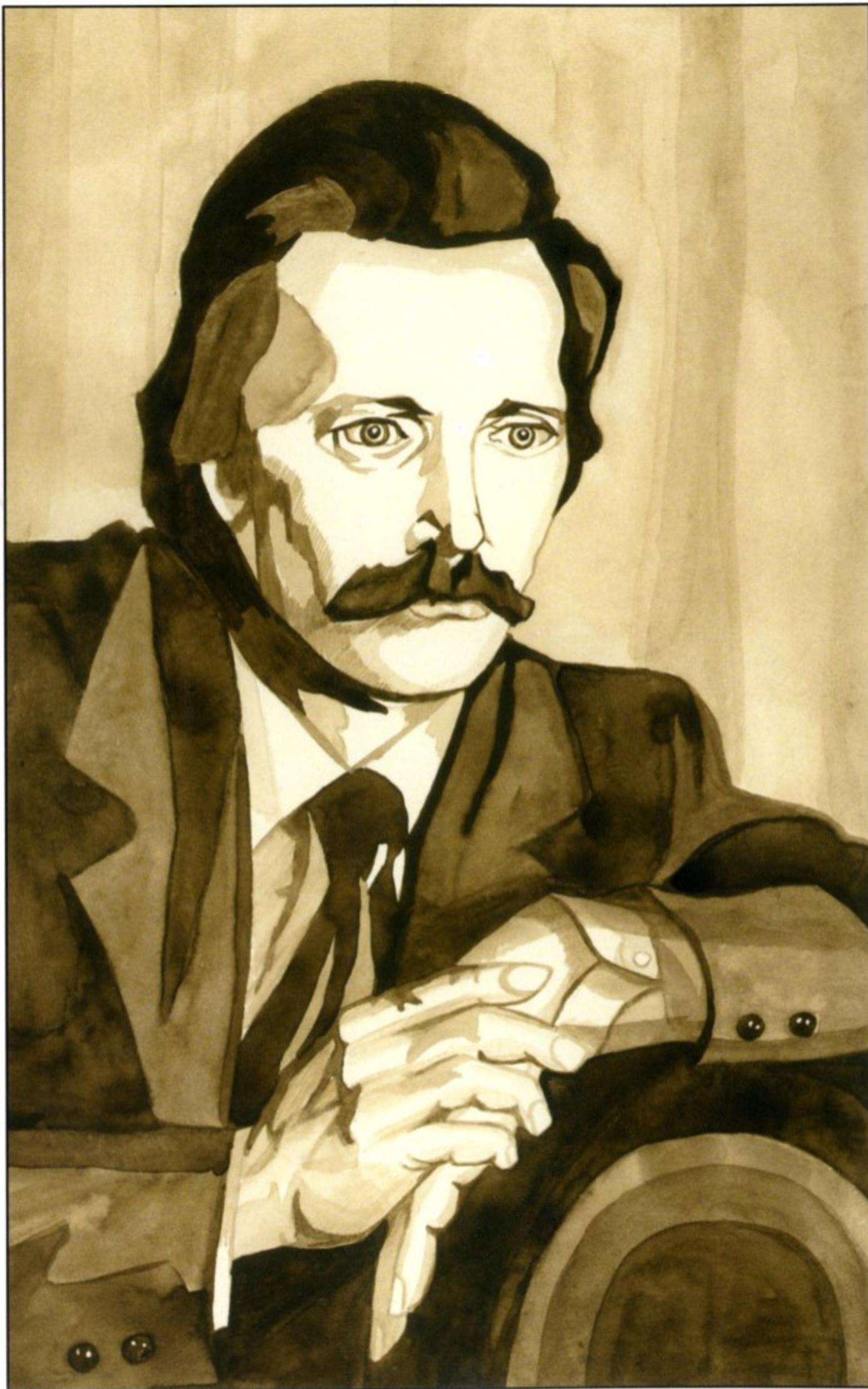


Mun riegádin

Mun riegádin,
ealáskahttit Sámieatnama,
oaidnit geasi ja giđa,
dálvvi ja čavčča.
Mun riegádin,
sieluinain gilvit ráhkesvuoda.
Vai mánát šattašedje
ja lihkuset gávnnašedje.
Mun riegádin,
ovddidit giela ja máttuid máhtu,
vai sin luottat eai jávkkašii.
eai ge eanaluvašii.
Mun riegádin
oahpahit nuoraid earuhit
máttuid bálgáid
dán áigásaš bálgain.
Mun riegádin...

МУНН ШЭННӨТЭ

Мунн шэннөтэ:
Яллхэ соāме ёммыне,
Уйинэ көзь я кыд,
Тালьв я чехч.
Мунн шэннөтэ:
Йүкэнъ ёавтэ өллмэтъ,
Парна шэнтченъ,
Вуэзесь коавнченъ.
Мунн шэннөтэ:
Эвтэс ёадъхэ кйл
Я ае түетъ,
Кийе сийн ев кадче,
Пэйель сүйин эйй шэнтче.
Мунн шэннөтэ:
Ае кийетъ матъхэ раттъкэ,
Топпица ёррка, адтъ...
Мунн шэннөтэ...



Vladimir Smirnov lei ruošsa girječálli.
Son jorgalii Oktjabrina Voronova divttaid ruoššagillii.

Voronova lei ruoššabeali vuosttaš sámi girječálli.
Smirnov jámii 27.10.1995.

Ustiba, girječálli Smirnov Vadimir, Aleksandera bártni, muitun

Ráhkis Vladimir Aleksandera bárdni,
lohket ahte don leat jápmán.
Dušše son jápmá,
guhte ii leat bargan maidege.
Muhto don ealát min gaskkas agibeaivvi.
Oainnát go, man ollu ustibat leat boahtán,
gulat go, mo sin vaimmut čirrot.
Vissásit oainnát ja gulat visot.
Dakkárat go don eai jávkka olbmuid muittus.
Ain gullo du jietna, du boagusteapmi,
gullot lohkamin iežat girjjiid,
rávvemin min guldalit nubbi nuppi
veahkehit guhtet guoibmámet
doarjut juohkehačča
sin bargguin.
Don juogadit nuoraiguin
iežat viisodaga
beroštit mis,
Dorjot, veahkehit, leaikkastallet,
čaibmet, ráhkistit, oahpahit,
ja don ehcet ruovttueatnama davvin.
Dál leat nohkkan agibeaivái.
Lossa nagir deaddá du čalmiid,
geahčas midjiide ja bargguidasamet.
Du girjjit,
leat min oahpisteaddjit,
ládestit min rivttes bálgáid ala
vai deaivat eat ge čádjádala.
Oade, ráhkis ustit,
Don gii ledjet movtta, ilolaš, máilmci ráhkisteaddji,
jurddašeaddji, garas ja višsal.
Lehkos du nagir ráfálaš,
Ja du vuoinjnadansadji linis ja vuogas.

КЫРЬХЭЙ, КĀНЬЦ ШАШКА ЛАДЭМЫР СМИРНОВ НЭММЕ

Коаллэш Ладэмыр Шашка алльк,
Сарнэтъ – ёаммехъ тонн.
Ёаме тэдт, кё нимэн эй лыххма.
Тонн шэ лях кэскэсът минэ.
Э ныдтъ ляннч агесь
Пугк ёммыне альн.
Тонн уйнах, мэнн вёрт канице пудэ,
Кулах, кóххт кутък син луйххькэв.
Пугк тонн кулах, уйнах,
Олма ныдтъ эй ёамь.
Мый куллэпъ ин тон, сийинмуж,
Коххт тонн логах кырьетъ ижант.
Сарнах мыйе:
„Куллтлэгке каниц каницант,
Векъхэгке каниц каницант,
Туарье синэтъ лыгкэнъ.”
Нурашуххэ лыгкэтъ лыххэ...
Тонн ённэ юрртэхъ минэ баяс,
Подтлэхъ, матъхехъ, балъедтэхъ,
Сийнэхъ, шоабшэхъ минэтъ, матъхехъ.
А ёммынянт коххт тонн шоабшэхъ!
Тэль коаммлэхъ соннэ коадцеханна.
Лоссесъ нагерь чильметъ эй анйт аввьдэ,
Выльшхэ минэтъ я тутътъ мин.
Аллькепъ логкэ кырьетъ тон.
Кичах, кырый тон лажхэв мйл,
Вял векъхассытэв вуйик чуххэ эл
Выйтэ, эле чоайидэ, кийетъ эле кадхэ тон.
Буэдъ, мин шурьмусс каниц,
Иньюкесь, руэнкесь, шоабшэй Эллмант,
Юрртэй, пядцлушшэй я лыххькешь.
Нагерь тон лиххч пэ шэбэсът.
Буэдтэмы сайй лиххч субпэ, шиххтэль.

Sierge-bárdnái

Mo ealát ja maid vuorddát eallimis?

Dus lea leamaš gehppes eallin.

Don náitalit

ja ledjet sealgeáhčin

iežat vuosttaš mánnaí

divrasamos liku ja boahtteáiggi doaivagii.

Du nubbi nieida

bajidii doaivaga,

dutnje leaba soai

lihkkun du boarásman beaivái.

Muhto čáhppes balvvat ihte,

ja baján čearggui.

Gierdavaččat vuorddát

bajándálkki nohkat.

Nieiddaguovttos stuorruba šodbadin

ja njuolgadin dego lánját,

Eaba dieđe maid ge eallimis.

Váimmustat sávat sudnuide

lihkolaš ja čuvges eallima.

Doaivva lea buorre,

Dat njuorasmahttá váimmu, bártnážan,

rahpá boahtteáigái uvssa.

Dainna sávaldagain ealáshit, bártnážan.

Jagit hurget, don jo čurggodan,

nieiddaguovttos rávásmuvvaba, jierbmaba.

Sudno boahttevašvuoda eat dovdda.

Ii oktage dieđe mo áhči váibmu rakká

go smiehttá nieiddaidis boahtteáiggi birra.

Си́рьке алка

Коххт тóнн ѫлах? Коххт тóнн юртах ёлле?

Иллехъ – пýдцал ев лий.

Пудё пálль – тóнн пýрасуввехъ.

Авьтма нийта воалльтэхъ кýдтё,

Гу сама шúрр я пуэдтёй вуэзь.

Ныммьп тóн нийта шуренът нáдёй,

Пуэресь пýйива пуэдтёй вуэзь.

Эххьтэшт чоаххыпесь тýрьмесь вуэххьт

Чаркэнът – вуаехът ѫллмуж.

Чаркнэгк кýсstadt ыгегуэйм .

Кирршлэнне тóнн вуэртах чаркнэг кéжь .

Вуэртах, коаллэш, чүвшесь альм.

Нийта шэннтэв күммпрэ мöджьта,

Вýйик, гу пëссь–мýрр суага.

Айн ев, мý вуэррт сýнэтъ.

Куттък тóн нáдъядт, пуэдтёв сыйе

Чүвшесь альм я вуассъесь ѫлл.

Нáдёй – шúрр лí тýй.

Сонн субянт кутък тóн, пárниям,

Аввдал пуэдтёй ѫллмуж укс.

Тэйн тóнн ѫлах, алкням мун.

Кырртэв ыгъ, вýллькесь вýптэтъ лажхэллэв.

А нийта шуррнэв, мýл вýл кóппчев,

Сыйе пуэдтёй ѫллмушш кáххта лí вýл

Вýллькесь, сама сүгкесь цýгэнъ.

Элля аннтэнч тýдтё вýл,

Коххт ажьсэсьт поавчаст

Куттък сýн пуэдтёй ѫллмуж баяс



Nikodim báhpa nammii

Ráhkis Nikodim,
don ligget váimmuid,
rabat čalmmiid.
Doalvvut Ipmila geainnuide,
ja Ipmila vissui
iežat sániiguin.
Don ráhkistat min
nu mo mii leat.
Go du mánát han mii leat,
du sánit njuorasmahttet min.
Mii ráhkistat du
ja rohkadallat Ipmilis
ahte beasašit guhká eallit
buori, lihkolaš eallima.

НИКОДИМ НЭММЕ

Коаллэш Никодим,
Тонн ѹжянт соанэнъ
Автах кутъкэтъ,
Чильмэтъ рыдчнах
Я выгах чуххксэ
Йммелъ, Йммелъ пэртэтъ.
Тонн шоабшах мйнэтъ,
Манътэ лебпъ.
Э, коххт тон паррнэ,
Мыйй лебпъ ѿвтма тонэнъ.
Шоабшэпъ тон
Э ѿннэпъ Йммылэсът
Тоннё кугкесь агъ
Пурь ѿллмуж выгкэ.

Ádjagaš

Ádjagaš
gosa šoavut?
Oainnán ahte golggat,
eai stuorámus ge geadggit
bisset du.
Don leat gilššas,
ja bastil,
manat eatnamiid čada.
Ja njuikkut badjel buot
máhtát gávdnat oktasaš giela.
Jávrriin ja jogain
lea dus seamma giella
ja luodda lea oktasaš.
Naba olbmot?
Dáin duovdagiin sii
gáide oktasaš geainnus,
masse giela.
Geainnut earránedje.
Gosa dat dolvot?
Olbtom! Mun jearan:
Mii lea min earuhan?
Juohkehaš ohcalia iežas geainnu,
vállje iežas bálgá.
Orus! Ale čádjádala!
Ale ge duššiid doarrádala.

ВУАЕНЧ

Вуаенч соāррилэс
Кōз тōнн колках?
Уйна – колках,
Кēдък ев тōллей тōн
Сама шурр я роавас.
Тōнн лях вīгкьесь,
Тōнн лях пассытлесь,
Ними эйй тōллей тōн.
Мэнэх чёд э пэйель,
Вуаях коаввнэ
Эххтса нюоххчемь
Лышэ яvvыр, ёгк чоазенъ,
Bäpp ляинч эххт.
Ныдтъ э бэллмэ
Ланэсът йлленъ,
Ноя кадхэнъ эххтса вар,
Кадэ эххтса килл.
Роаткъенъ чүххкэ,
Коэ сыйй пыххьтэв?
Оллмэ! Кэджепь:
Ми роатъке мийнэтъ?
Югъиенч чүххкэ оадз,
Воалашт йжесь поаллкас.
Еск! Ель тонн чоайдэл!
Ель кырт уйинэ Курасвуд.

Vuohttunluohti

Nohka bártnážan, suidnečalmmáš,
gidde čalmmiidat.
Ikte lei suhkkes borga
albmi dego luoddanan,
du davvieanan lea galmmas.
Váimmuinan liggen du, gánddažan,
livdestan dutnje duoddara luodi.
Doama stuorrut ja vázzilit,
hállagoade muinna fargga.
Násttit báitet šearradit du bajil go firte.
Mánnu gábandoallá čáppa nieidan.
Rohtteha nahkáriid.
Don leat vuos unni.
Nohka, ráhkážan, nohka, nohka.
Lottit ja guolit oadašit.
Oade, oade don ge.
Idđedis badjána movttagis beaivváš,
ligge eatnama ja boktá elliid.
Nohkas, lunttažan, uhcahažan.
Oade, oade mu boahttevaš veahkki.
Mánnán oahpaimet vuojána dápmat.
Du čearppmat jo čuskkoda, vuorddaša skihpáris,
beassá duinna johtit ja čájehit duoddara.
Muohta soiccistišgoahtá reaga manjís,
juoiggastat iežat luodi.
Muho nohka dal, giddes čalmmiidat.
Oade, ráhkážan, oade, oade.
Oahpašit sáimmaid suohpput ja daid oahppat,
bivddášit meahci.
Ráhkásmuvažat go ja giksašuvažat go
seamma go mii buohkat.
Oktii don ligget mu giedaid,
orustat mu luhitte, ráfohat mu váimmu.
Oade, mu ráhkis reaŋgažan.
Oade, oade, oade, oade ...

ВУАДТХЭЛЛЭМ ЛЫВВЬТ

Вуэдъ, мун алкням, рāза оälкхэши.
Чалматъ удла кাখхтэль тōнн.
Екына чофта пörрк – алльм сийнант.
Кэлмас лй тōн таввял ёммынянт.
Мунн тōн, пárнъям, кутъкэнъ авта,
Оарса, лыввтъеста чар баяс,
Пэйенъ, чуэннчель юлькэ эл,
Удла саррнкуэдъ мунэнъ тōнн.
Маңја поркэсът пуллев чуввда
Таста альмэсът вуэйв альн тонэсът.
Моджесь ниййтэнъ чонант манн.
Анъ сыйй цöввиэв юррткэтъ тонэсът.
Адтъ тонн удцъха чофта лях вял,
Вуэдъ, мун коаллэш, вуэдъ, вуэдъ.
Вуэдтэв лоанта, куэла вуэдтэв.
Пуадт э йицка – пайвэнч пэйян,
Ёммыне ёлльетъ аввт я чуэннчлаххт.
Вуэдъ, алкням, мун поаххк йиъкенч.
Вуэдъ, вуэдъ, мун пуэдтэй вякэнч.
Мыйй, самъ, моаххтъемь нюзанъ,
Туллье выйемь пудзэтъ кидэсът.
Нючкант вуэзэнч, вуэррт шывв каньцесь,
Боссэ таххт тон, вузыхэ чарэсь.
Соанэ мильльтэ вэдз мани пörркэнъ,
Кязах лывтант ижянт тонн.
Нагырув, удла чалматъ катъ.
Вуэдъ, мун коаллэш, вуэдъ я вуэдъ.
Моаххтъях соаймэтъ лушштэ, киххче,
Мёцесът югке навта шылле
Э, коххт пугк мийн оллмэ, алках
Шоабшэ, пэрэ муххцэдтэ.
Пуадт э пеййв, мун кидэтъ автак,
Оарсах мун луннъ, айтнах кутък.
Вуэдъ, мун пэрэ коаллэш вэрыням.
Вуэдъ, вуэдъ, вуэдъ, вуэдъ...



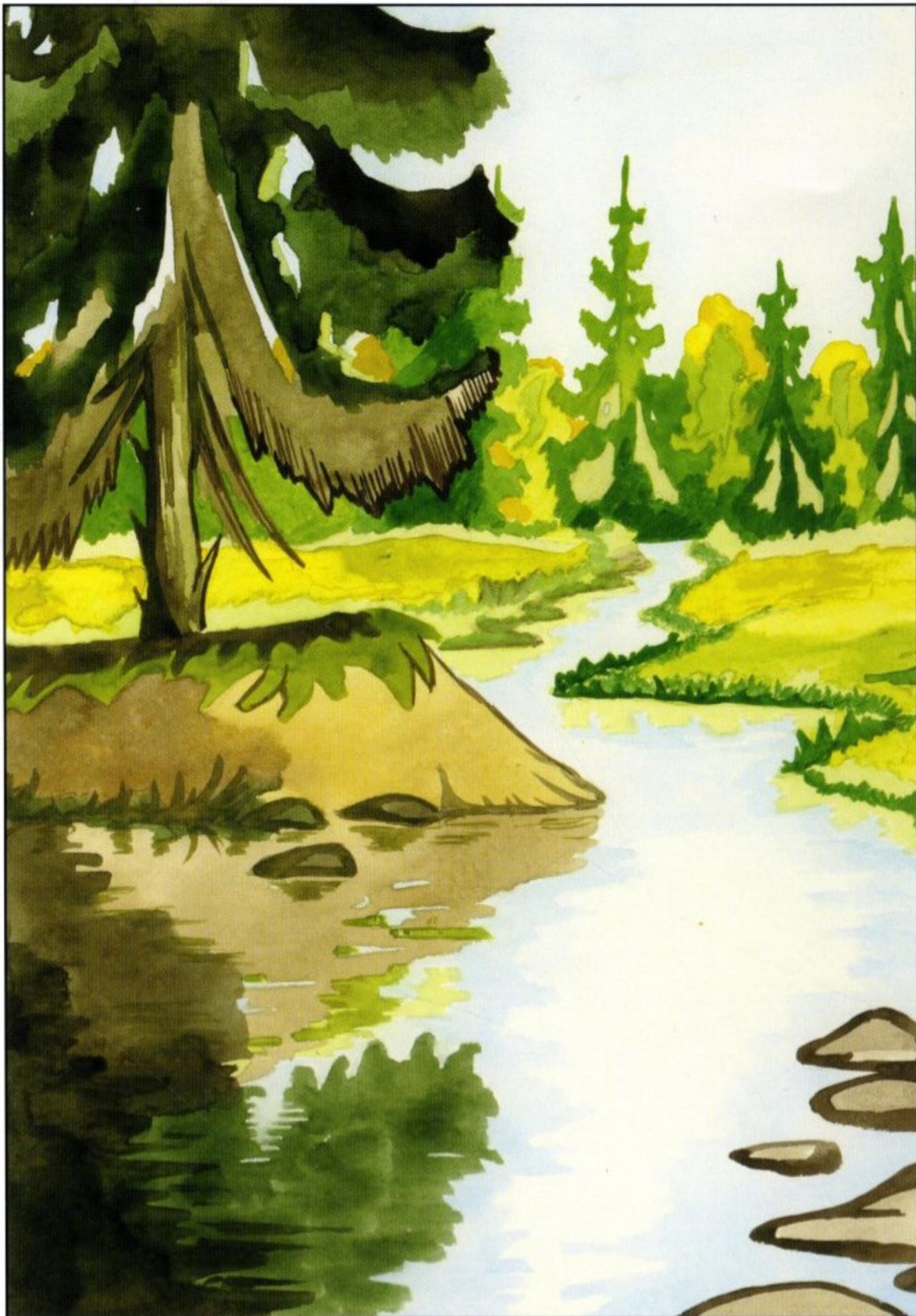


Sámegiela beaivi

Beaivváš báitá duoddaris,
olbmot jo lihkadan ovdal gukso.
Sámeigiela Beaivi lea buorre.
Vitalij Maslov lea álo
veahkehan ja dorjon
ávvudit Sámeigiela Beaivvi.
Beaivi lea jagis jahkái
sajáiduvvan,
šaddan mánggabéalagin.
Jahkečuodit mannet,
ja álbmotgiella nanosmuvvá.
Álbtotgielaid johka
stuorru sámeigiela ádjagiin.
Máttarádjáid jietna
čuodjá min eatnamis.
Ja duoddaris
šuoknjá sámeigiella álo
ii ge dušše Sámielia Beaivvi.
Sámeigiella golgá johkan
agibeavái Ruoššaeatnamis.
Boarrasat vielja gievrras giehta
lea min gievrudan agibeavái.

СĀМЬ СĀНЪ ПĒЙЙВ

Чūvvénъ чāрэсът Пēййв.
Кūффсэ райя руэкхэнъ ōллмэ.
Мōджесь Пēййв -
Сāмь сāнъ Пēййв.
Ēннэ ыгке манн сōнн
Виталий Маслов кīдэ вūльн,
Āввтма сōнэнъ, туаррыйма.
Ыгесът ыгка тоаввса пōдтал,
Коāххтал югке поāйнэгуэйм,
Гу воāфсхэсс сирант альмэсът.
Рыссытэ мэнънэв агъ
Э югке ōллмэ сāнъ.
Я ōллмэ кīл ёгк
Bāptэгклувэ вуаянъ ōдт.
Чуэйй моāнтар-ае йин,
Ēллей, мйллвэсь, ёммыне альн.
Э выгк чāрр Сāмь сāнъ -
Эйй пēййв, а Пйийвэтъ.
Э агас эхтэ Рūшш ёммыне ёгэнъ
Рūшш ёммыне соāме сāннъ.
Э мйн агкса вйгэнъ шэнтэ
Пуаррса вйлье тоавас кīдт.



Jogaš

Don leat sákčil,
doamat oahpes guovllus
joavddat jávrriide guhkkin.
Golggat, šoavat,
njoarggut, njuikkut.
Ráhkadat johtolaga váriin vulos,
njoarggut ruonas suinniid gaskka,
Du roahkkadis čáhcenjuolat
šelgot čábbát beaivvadagas gedggiid bajil.
Don leat nuorra, duostil, gilššas,
du ii bisset ii mihkkege.
Sihkastat buot váivviid
iežat galbma goaikkanasaiguin.
Ii oktage nagot du caggat,
go du galgamuš lea
ovddosguvlui bargat
doppe gos golggiidot
dohko guhkás
gos Čáhceipmil
váldá du askái,
ja gos oappát ja vieljat
ovttastuvvojit agibeavái,
gos illu ja soabalašvuhta lea,
ja šelges čáhci savkuha,
buohkaid ovttastuvvat.
Na, golgga jogaš,
Gilše ja beaktilis čáhci!
Vare oahpašeimmet eallit,
du viisodagas.

ЁГЕНЧ

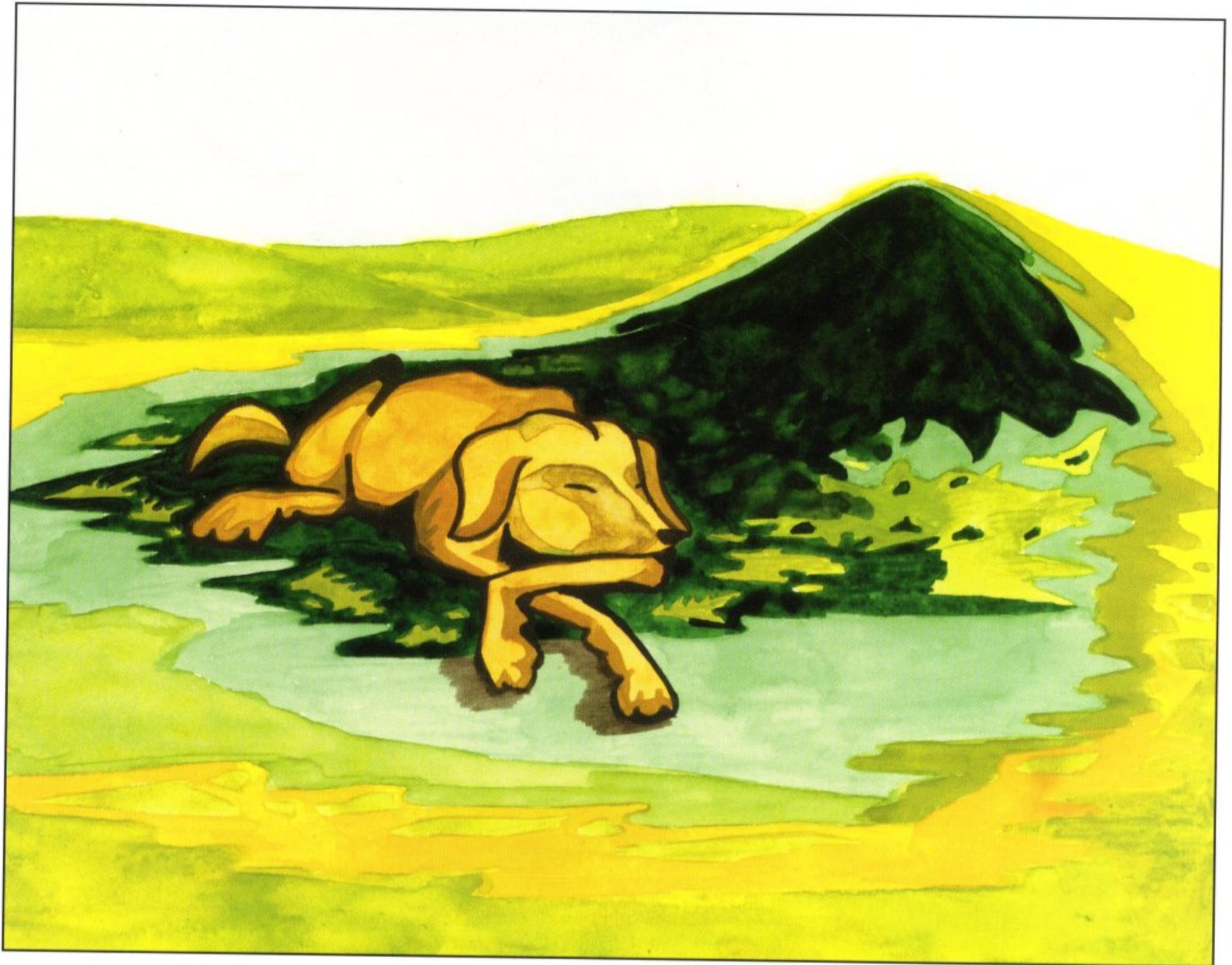
Кыртхах чāза
Ижянт ёммынесът
Куххклэш ёāврэтъ кōсстэ,
Колках, сāрнах,
Чүйев, руэньсэв
Тон поāллкса поāкенъ валас
Кэскэсът ёлл руэнн сүйнэ,
Я пылдъкэв пёйвэсът кидъке альн
Тоавас нюоллса тон.
Нүрр лях тонн, удэль, сāммай,
Тон нимй эйй туллей,
Пядцлэтъ пуалтах
Кэллм чүсмэ нюолэнъ.
Элля вуаниче туллье
Тон удлэсь вырьтэтъ,
Го вуэссъ лй тон -
Коллкэ эвтас пай,
Тоарркма ёммыненъ кукас,
Касът шурр ёгк-куэрмецъ
Валлт я ассгад йджясь,
Касът ёххтэв агас
Коаллэш вуэррьпэнъ, вильй,
Касът ёллев руэняс, тийш,
Сафьксэв чүвшесь чаза:
Пугк сыйй вёкъхэв ёлле.
Мэйт гысс, колк я колк, ёгя -
Кыртэй валлт чазэнч!
Мыйе тонэсът мйллвуд валльтэ,
Ёлле, вуэпьсуввэ быдт тост.

Geassi duoddaris

Lohket: Geasset galgá reagaid ráhkadir,
dálvit fas fatnasiid duddjot.
Nu leat min ráhkis, searas máddarat dahkan.
Geasset bohtet báhkat.
Badjeolbmot johtet duoddaris,
Eallu bálgá, jorrá alážiin.
Beana, olbmo ustit, čákijá suoivanii.
Birra leat dušše várit, várit, várit.
Váriin leat stuorra ja smávva geadggit.
Ruoná lasttat šealgájít beaivvadagas
fanjuhit beaivváža njávkkadir muoduidis.
Bajánipmil riškala arvvi
jeahkáliidda nu go galgá ge,
mat dopmet čázi njammat.
Goikan guobbarat
vigget eatnamii nannosabbot ruohtasmuvvat.
Eanan lea čáppat. Skábmailijah
gádjus dušše geasi bargu nealggis ja váivviin..
Pavval manai meahccái muorjelihtiin,
Násttáš viehkalii maŋŋái.
Buolaš ja guhkes dálvi lea ovddabealde.
Beaivváš biebmá lagi – dan diehtá uhca mánáš ge.
Peter lea jávrri alde fatnasiin
oaggumin gierdavaččat.
Nina-nieiddaš čiktá sáimmaid,
ferte velá náveha rádjat dálvái.
Nie dat stohket sámemánát.
Eai go leat eará mánáide buorre ovdamearkan?
Stoahket fal ná davjjit, mánát!
Allet bala báhkas allet ge buollašis.
Dálvet ferte geasi birra jurddašit,
báhkka geasi fas mo dálvvi badjel birge.

ЧĀРР КĒССЬ

Сárнэтъ: „Кēсся соāнэтъ лыгкэтъ,
Тálльва вэнисэтъ куарэтъ.”
Ныдтъ э йлленъ коаллэш сামъ,
Кēсът лийенъ синэнъ сামъ.
Кēсся пôдтлэв жоаррьесть пейв.
Пûдзэтъ пынней чâр пырс ваннъцэв.
Чуэз пâллк тânнтрэсът, чуани.
Оллмэ кâннъц, пённга, кэппьсэ нюамм.
А пырр пай пагка, пагка, пагка.
Пагканъ кêдък удцъ я шурр.
Рâза руэнн, аннтэдтма вуадлка,
Альтнэнъ пâййва нирэтъ пуэрхэ.
Тîрьмесъ чâркнэгк лîшшикей абър.
Ягклэ мэнн э быдт – югкэ кырт.
Кумпар, чâдза кошклуввма,
Ёммнье роаввсэнне лî нядза.
Мôджесь ёммьне ёля. Коамм пâль ыйенъ
Лыххк пынны нелькэсът, рэзэнъ...
Пôввэль вâрне кôрбанъ кâдтэль.
Ноасстъенч мîллътэ вычкэтъ.
Кêллм я кукесь тâлльв лî эвтэсът
Пеййв порт ыгъ – тэнн пâрнэнч тêдт.
Пêдра тала ѿвър альн вэнисэсът,
Пэшшлэнне куэла вуаңжк.
Нийтэнч Нийнкъя сайма коадт,
Соннэ пувър вял тâллас чиннэ.
Ныдтъ тэль сîррэв парна сামъ.
Мудта пâрнэтъ вай ныдтъ эйй вуэй?
Сîррэ мугка сîрэтъ тоайва, пâрнэ.
Анъ ев пэлт жоарр я кêллмас.
Тâлльва юрртэ кêзь баяс,
Кêссенъ поаххк – тâльв кôххт ёлле.





Dálvi

Dálvi doaimmaha bargguidis
nugo láve ge dahkat.

Bohccot ruhttet
daid ii bisset mihkkege!

In mun ge oppa geahčal ge,
dat girdet loddin ja mun manjs.
Mu siellu juoigá, ráfáiduvvá.
Biellut skállet bielloskillan duoddaris!

Dálvi lea buktán valjis muohttaga,
nu ollu ahte lea váivin muhtumiidda.
Rikkis, arvas olbmo láhkai
juohká dálvi valjis riggodagaidis buohkaide.

ТĀЛЛЬВ

Тāлльв, гу авьтма вуэр, ныдтъ э адтъ
Ёадäххт южесь лыгкэтъ, эйй сягкнэнт.
Пүдзэ кыррьтэв – выиммьдуувма...
Кийхчель коаммерт карант суанндэ!

Ессектэ синэтъ мунн эмм кийхчель.
Лоанинътэнъ кыррьтэв эвтэс – кырьтхэв мун.
А мун юнук лыввтай, э сонн ли сэгкесът.
А келля чуйев, юнэнъ тявтхэлнэв чар!

Эххт тāлльв пырр анъса вэзэнъ.
Я ныдтъ ённэ кёз-не лоссэ ли.
Ваапткэсь, чофта юнукъесь оллмэ-налла,
Суэпант, ённтал пукэтъ ваптэгквудэсь.

Ojara logijagi

Ráhkis Ojar,
don leat deavdán 10 jagi.
Muittán bures du jiena
go riegádit.
Dál lávllut eará mánáiguin,
du jietna buot šearradamos.
Geahčcalin du veahkehit.
Don liggejit buot váimmuid.
Buorit ságat ja barggut,
illudahtte mu váimmu.
Váivves ságat fas
sáradedje ja bávččagahtte váibmon.
Mus ii leat šat bávččas,
dus lea leamaš guhká jo ruoktu.
Don illudahtát
lagamuččaidat ja vierrásiid
Leat nanosmuvvan
čeahppin šaddamin skáddjilis jienain.
Du jietna gullo guhkás,
čuddjos du jietna agibeavvi!

ӮЙЙРЭ ЛОАГКЬ

Коаллэш Ӯйяр,
Тоннё тийтэ лоагкь ё ыгке.
Мушта мунн төн шэннтэм пейв,
Э йн төн мушта.
Ӗннэ пárрнэдтэ ля кулма,
А тоавас йинн тост эфтэсът ляйй.
Вéкъхэ пынне төн, кóххт вүйе.
Поाशшытэхь күтък эгк Ӯххытэшьт муст.

Шїг соаг я лыгк төн шывв
Родтэнъ күтъкесът.
Нюэзесь соаг төн тирвас баяс
Родтэнъ күтък шурр чудземь райя.
Адтъ мун күтък тонн ваня роадах.
Ля тост пэрт э ыгке лоагкь.
Пуэраст матах руэннысаххьтэ
Тонн оллмэтъ виресь, йжант.
Тэль ёлешкуадах, пай линчехь тоаввса,
М оджыта, йинъя.
Куллай төн йин пэрэ кукас.
Анъ чуэйй сонн я агесь кугхалл.



Muohtti

Muohttá, muohtaša,
vilges muohtačalmmiiguin.
Muohta lea dego riggámus olmmoš
skeajku arvasit gabba beaskkaid
miestagiidda ja buoidagii.
Dálvi čiehká eatnama viidodaga,
go geahčat
oainnát eatnama ollisvuoda.
Dálvi bargá bargguidis
nu go ovdal ge.
Muohttá, muohtaša.
Muohta dilve eatnama,
vuoje gosa hálidat,
Rohttes muohttaga luodi,
vilges, litna,
geahppa muohttaga,
dego njuvča uvjat,
muohttaga luodi.

ВЭДЗ ЁАДÄНТ

Вэдз ёадт я ёадт,
Гу сама вāптэгк олма.
Чалма вэдз лёв пэре чуввэ.
Мессткэтъ лайхе оা�сскэтъ,
Пүйткэтъ вйллькесь торкэтъ.
Талльва элля аннта тидтэ
Ёммыне коммтэвуд.
Эххэтэшьт выльшахт -
Уйин сон омпан.
Иджь, гу авьтма вуэр,
Пугк лыгкесь выгк,
Выгк я выгк – эйй сягкнэнт.
Вэдз ёадт я ёадт,
Пугк ёммыне нёллькай -
Вый, коз татах,
Көзь лывьт сон баяс,
Вйллькесь, субпесь,
Көххьпесь, гу нюхч уввий.



Sandra Antonova biografija

Sandra Antonova lea riegádan 5. beaivve miessemánu 1932. Son lei bajásšaddan Tyrber siiddas (*Teriberka*) Barents meara gáttis Guoládatnjárggas. Su stuorra bearaš lei seiva sámi bearaš. Sandra váhnemát barge čáda áigge boazoolmmožin Tyrber duoddariin.

Čihčet luohká rádjái Sandra váccii smávvá Tyrber gili skuvlla. Dan maŋjá, jagis 1949 jahkái 1952 son váccii skuvlla stuorra čába Leningrad gávpogis Oahpaheaallaskuvllas A.I. Gertsenä nammii, Davviguovllu vehádat eamiálbmogiid fakultehtas. Doppe son studerii gávccát skuvlaluohkás logát luohká rádjái ja maŋjá jotkkii oahpus seammá allaskuvlla filologalaš fakultehtas, gos skuvlejuvvojedje oahpaheaddjit davviguovllu skuvllaid várás. Doppe son studerii 1952–1956 ja dan maŋjá oačcui ruoššagiela ja -girjjálašvuoda oahpaheaddji diploma, mii rabai su ovdií odda eallingeainnu.

Sandra bodii Lujávrái ja bargagodii oahpaheaddjin 1978 rádjái, oahpahišgodii ruoššagiela ja -girjjálašvuoda ruošša- ja sámemánáide. 1976 son álggii oahpahit sámegiela inter-náhtaskuvlla álgoluohkáin. Dat lei vuosttas sámegiela oahpahus Nuppi Máilommesoadi maŋjá. Dalle bealli sámemánáin máhtte bureš iežaset eatnigiela, sámegiela.

Bodii áigi oahpahit sámemánáid lohkat ja čállit sámegillii. Dat lei lossa áigi ja bargu. Skuvlla várás eai lean girjjiit sámegillii. Sámegiela alfabehta ii leamaš gárvvis. Dalle šattai dárbu odda máhttolašvuhtii sámi giellaáššiiguin bargat. Sandra oačcui 1978–1993 barggu Ruošša Oahpahusministerija Diedalaš Dutkaninstiutas, gos son doaimmai álggus nuorra diedalaš bargin, maŋjá fas boarrasut diedalaš bargin. Doppe ráhkadedje girjjiid davviguovllu vehádat eamiálbmogiid mánáid várás. Dain jagiin Sandra gárvvistii sámegiela čállinvuogi 8 sierra diakrihtalaš mearkkaiguin ja čálli vuosttas ivdne «Sámi ápesa»,

Сāнндрэ Антонова биография

Сāнндрэ Антонова шэннтма лī 1932 ыгъ кыдтмāн выдант пēйв. Сōнн шэнтэ Баренц мēрр рынтэсът, Тырьбэр сāткэсът Куэллинэгк нёаркэсът. Сīн шүрр пīрас лī чиллк сāмь пīрас. Сāнндрэ рōдъхель чēд агесь лыххкенъ пуазпынъенъ Тырьбэр чāрэсът.

Кыджемь классэ Сāнндрэ өххпнувэ Тырьбэр сāтк удць школасът. Маңја 1949–1952 ыгенъ сōнн өххпнувэ шүрр мōджесь Ленинградт ланъ Институт А.И. Герцен нэмме Таввял вуаннтас вāннъ өллмэе факультетэсът. Тамьпе мэнэ сōнн 8–10 классэтъ я күдтэй Институтэсът өххпнуввэ эвтэс филологическэ факультетэсът, касът чинэтъ вуэпьеетъ таввял школае гуэйке. 1952–1956 ыгенъ Сāнндрэ лүпътэ тэнн факультетъ я воāльтэ рүшш кйл я литература диплом, кү ăвенът сōннэ өдт ѣл чүххкэ.

Сāнндрэ пүдэ Луяввра я оälкэхът лыххкэ вуэпьеенъ, выгэ рүшш кйл я литература удцэ рүшш я сāмь пāрнэтъ 1978 ыгъ райя. 1976 ыгесът оälкэхът сōнн авьтма вуэр маңја Шүрр туар ыге выгкэ сāмь кйл школа–интернат оälкхэж классэнъ. Танна пёлль сāмь пāрнэтэ тидэй жъ өллмэ кйл.

Пүдэ ăййк, э бэдтэй лайй алльке сāмь пāрнэтъ мāтъхэ лоѓкэ я кырыйхэ сāмас. Тэдт лайй лоћсесь пालль я түйй. Сāмь школа гуэйке ев лий кырый сāмас. Сāмь алфавит э тэдт эллий тийт. Бэдъсуввенъ өдт тēд сāмь кйл лыгк гуэйке.

Сāнндрэ лыгкэ 1978–1993 ыгенъ нүрр тēдэтъ тидтъенъ, маңја пуарса тēдэтъ тидтъенъ Рүшш ҃ммыне Өххпнуввэм түе Министерства Тēдэтъ кийххчемь



Sandra Antonova • Сандра Антонова

mii almmustuvai 1982 Ruošša Oahpahuusministeria girjegoasttá-dusas «Čuvgehus» Leningrad gávpogis ja lei vuosttas sámegiel girji soadi maŋŋá. 1990 maŋŋá bohte olggos «Lohkangirji» nuppi skuvlaluohká várás ja sámeápesa nubbi deaddileapmi «Čuvgehus» girjegoasttádusas.

Sandra dagai stuorra oasi «Sámi–ruošša sátnegirjji» ráhkadanbarggus. Sátnegirji almmustuvai Moskvas «Ruoššagiella» girjegoasttádusas 1985.

Sandra doaimmahii Sámi radio Lujávri guovllus 1993–2000. Lujávri guovllu doaresbeal siiddaid sámit ge gulle oddasiid ja odda ságaid, sámi máidnasiid, luđiid, lávlagiid, gulle mo sámit ellet ja mo sámiin manná sihke iežas riikkas ja rájá duohken.

Sandra jorgalii gielddasámegillii mánáid várás girjji «Jesus – mánáid ustit», mii almmustuvai 1996 Suomas. Davvi Girji goasstádus Kárášjogas almmustahtii 1996 Askold Bažanova girjji «Gabba». Sandra Antonova jorgalii dan girjji ruoššagielas gielddasámegillii. Sandra lea jorgalan ollu eará girjjiid ge gielddasámegillii.

Sandras lea okta bárdni ja guokte áhkuba.

Институтэсът Москвасът. Институт чиннэй кырьетъ Тáввял вуаннтас вánnъ óллмэ пáрнае гуэйке.

Тéйт ыгенъ Сáнндрэ тéвьтэхът сáмь кíлл алфавит коáфьценъ тýтэгуэйм я кырьехът маŋџа туарр ыге автма эввън Сáмь букварь, ку лáйй луэшштма 1982 ыгесът Óххпнууввэм тóе Министерства Ленинград кырьетъ лúшштэмъ пэртэсът „Тéданътант”. Маŋџа 1990 ыгесът тэнншэ „Тéданътант” пэртэсът ёллманта выйтэнъ „Óххпнууввэм кырръ” нымып класс гуэйке я óдтсэ тэдт шэ Сáмь букварь вуайхээзгуэйм.

Сáнндрэ воáлльтэ шúрр вуэзъ „Сáмь – рúшш соágnэг” лыххкмэсът. Соágnэгк выйтэ Москва ланъ кырьетъ лúшштэмъ пэртэсът „Рúшш кíлл” 1985 ыгесът.

Сáнндрэ выгэ Луявър ёммынесът 1993–2000 ыгенъ сáмь радио. Луявър ёммыне куххклэш сыйтэ сáмь кулленъ óдт я óдт соáгэтъ, сáмь моáйинсетъ, лывтэтъ, лáвлэтъ, кулленъ, коххт ёллев сáмь я мэннэв сýн лыгк йжъ ёммынесъ я тунн пёль соáменъ.

Сáнндрэ пые кíлт сáмь кíлле пáрнэ гуэйке кырръ „Йисус – пáрнэ кáннъц”, ку выйтэ олкэс 1996 ыгесът Финляндиясът. Карапёгэсът „Таввял кырръ” издательствасът 1996 ыгесът выйтэ Аскольд Бажанов кырръ „Вйллькесь пуаз”. Сáнндрэ Антонова лй пыйима тэнн кырръ рúшш кíлэсът кíлт сáмь кíлле. Сöнн ённэ кыррье пыянт кíлт сáмь кíлле.

Сáнндрэсът лй алльк я кóххт áххкэв.

Mun riegádin

Mun riegádin,
ealáiskahttit Sámieatnama,
oaidnit geasi ja gida,
dálvvi ja čavčča.

Mun riegádin,
sieluinain gilvit ráhkesvuodå.
Vai mánát šattašedje
ja lihkuset gávnnašedje.

Mun riegádin,
ovddidit giela ja máttuid máhtu,
vai sin luottat eai jávkkašii.
eai ge eanaluvašii.

Mun riegádin
oahpahit nuoraid earuhit
máttuid bálgáid
dán áigásáš bálgáin.

Mun riegádin...

МУНН ШЭННӨТЭ

Мунн шэннөтэ:
Яллхэ соаме ёммыне,
Уйинэ көзь я кыд,
Тালъв я чехч.

Мунн шэннөтэ:
Йүкэнъ ёввтэ өллмэтъ,
Парна шэнтченъ,
Вуэзесь коавнченъ.

Мунн шэннөтэ:
Эвтэс ёадъхэ кийл
Я ае түетъ,
Кийе сийн ев кадче,
Пэйель сүйин эйй шэнтче.

Мунн шэннөтэ:
Ае кийетъ мэтъхэ раттъкэ,
Топпцима ёррка, адтъ...

Мунн шэннөтэ...

ISBN 82-7374-537-6



9 798273 745377

